

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **103 (1985)**

Heft 72

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 62,-, halbj. Fr. 37,-, Ausland Fr. 80,- jährlich
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 62 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 62,-, un semestre fr. 37,-, étranger fr. 80,- par an
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 62 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 72 - 1165

Bern, Mittwoch, 27. März 1985
 Berné, mercredi, 27 mars 1985

103. Jahrgang
 103e année

No 72 - 27. 3. 1985

Ausfall des Schweizerischen Handelsamtsblattes während der Osterfeiertage 1985

Das Schweizerische Handelsamtsblatt fällt an den nachstehenden Tagen aus:

5. April (Karfreitag), 6. April (Samstag) und 8. April (Ostermontag) 1985.

Suppression de la Feuille officielle suisse du commerce durant les fêtes de Pâques 1985

La Feuille officielle suisse du commerce sera supprimée les jours suivants:

5 avril (vendredi saint), 6 avril (samedi) et 8 avril (lundi de Pâques) 1985.

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell I.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 336768-336833

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Comunicazioni - Comunicazioni

Verordnung über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe - Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base - Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base.

Struktur des schweizerischen Aussenhandels im Februar 1985.

Verdienste verunfallter Arbeitnehmer im 4. Quartal 1984 - Gains des travailleurs accidentés au 4e trimestre 1984.

Bauausschreibung - Soumission de travaux de construction.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkursöffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung

allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern

(134)

Gemeinschuldnerin: Davital AG, Murgenthalstrasse 11, 4900 Langenthal.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Februar 1985.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 16. April 1985.

Das Konkursamt Aarwangen erachtet sich als ermächtigt, die zur Konkursmasse gehörenden beweglichen Sachen sofort zu versteigern oder freihändig zu verkaufen, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 6. April 1985 dagegen Einsprache erhebt. Die Gläubiger werden aufgefordert, innerhalb derselben Frist schriftliche Angebote für den Erwerb der Beweglichkeiten einzureichen. Drittansprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden.

Die Gläubiger der Gemeinschuldnerin und alle Personen, die auf in Händen der Gemeinschuldnerin befindliche Vermögensstücke Anspruch erheben, werden aufgefordert, innerhalb der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche mit Beilage der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem Konkursamt Aarwangen einzugeben.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 214 719 ausgestellte Grossstenerklärung für den steuerfreien Warenbezug wird widerrufen.

4912 Aarwangen, den 27. März 1985

Konkursamt Aarwangen
 Der Konkursbeamte: W. Grunder

Kt. Bern

(1344)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Phytomed AG, Heil- und Nahrungsmittel, Tschamerie, Hasle bei Burgdorf, wurde am 18. März 1985 der Konkurs eröffnet.

Anzeige betreffend Art des Verfahrens und Eingabefrist erfolgt später.

3400 Burgdorf, den 19. März 1985

Konkursamt Burgdorf

Kt. Bern

(1355)

Gemeinschuldner: Ausgeschlagene Verlassenschaft Grütter Walter, geb. 1922, von Seeburg, wohnhaft gewesen (in der Egerten) 275, FL-9491 Ruggell.

Datum der Konkurseröffnung: 11. März 1985.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Es ergeht hiermit die Aufforderung:

1. An die Gläubiger des Gemeinschuldners und alle Personen, welche auf in ihren Händen befindliche Vermögensstücke Anspruch erheben, innert der Eingabefrist von 20 Tagen, d. h. bis 19. April 1985, ihre Forderungen oder Ansprüche unter Beilage der Beweismittel dem unterzeichneten Konkursamt anzumelden. Sämtliche Forderungen sind Wert 11. März 1985 zu berechnen.
2. An die Schuldner des Gemeinschuldners, sich innerhalb der Eingabefrist - bei Straffolge im Unterlassungsfalle - als solche anzumelden.
3. An alle diejenigen, welche Sachen des Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzen, dieselben ohne Nachteil für ihr Vorzugsrecht innerhalb der Eingabefrist - bei Straffolge im Unterlassungsfalle - dem unterzeichneten Konkursamt zur Verfügung zu stellen. Im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt das Vorzugsrecht.

4705 Wangen an der Aare, den 22. März 1985

Konkursamt Wangen an der Aare

Kt. Solothurn

(1371)

Gemeinschuldner: Wilhelm Heinz, 1936, von Steckborn TG, angelegter Siebdrucker, Hauptstrasse 31A, Derendingen.

Datum der Konkurseröffnung: 28. Februar 1985.

Summarisches Verfahren im Sinne von Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 18. April 1985 (die Forderungen sind Wert 28. Februar 1985 aufzurechnen).

4502 Solothurn, den 22. März 1985

Konkursamt Kriegstetten

Kt. Basel-Stadt

(1356)

Gemeinschuldnerin: Van den Bosch AG in Liq., technische, industrielle und kommerzielle Tätigkeit mit Apparaturen und Installationen zur Ausstattung von Haushalt und Industrie usw., Arlesheimerstrasse 16, Basel.

Am 8. März 1982 war über diese Gemeinschuldnerin erstmals der Konkurs eröffnet worden. Das Konkursverfahren wurde damals vom Dreiergericht Basel-Stadt am 14. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt (siehe Publikation vom 21. April 1982). Zusage nachträglicher Bezahlung eines Guthabens hat das Dreiergericht am 11. März 1985 das Konkursverfahren neu eröffnet.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 16. April 1985.

Die Gläubiger, die ihre Forderung bereits im früheren Verfahren schriftlich angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden.

4001 Basel, den 27. März 1985

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Vaud

(1343)

Faillite: Timport S.A., importation et commerce d'articles de cave et de ménage, de produits pour le bâtiment et l'industrie, principalement en liège, en caoutchouc, en matières synthétiques (PVC) et articles textiles, Levratte 24, 1260 Nyon.

Date du prononcé: 8 mars 1985.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 16 avril 1985.

1260 Nyon, le 20 mars 1985

Office des faillites de Nyon:
 B. Rochat, substitut

<p>Ct. du Valais (1370)</p> <p>Failli: Michaud Gaston, serrurier, rue Pré-Borvey 7, 1920 Martigny. Date de l'ouverture de la faillite: 18 mars 1985. Liquidation sommaire, art. 231 LP. Délai pour les productions: 20 jours.</p> <p>1920 Martigny, le 25 mars 1985</p> <p>Office des faillites de Martigny: P. Troillet, préposé</p>	<p>Kt. Basel-Landschaft (1358)</p> <p>Über Kronenberg-Wegmüller Josef, geb. 1939, von Dagmarsellen LU, Briefmarkenhändler, Louisrebenstrasse 2, 4104 Oberwil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 4. Februar 1985 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 12. März 1985 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.</p> <p>Falls nicht ein Gläubiger bis zum 9. April 1985 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 5000.- (Mehrforderung vorbehalten) Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.</p> <p>4102 Binningen, den 27. März 1985</p> <p>Konkursamt Binningen</p>	<p>Ct. Ticino (1347)</p> <p>Si rende noto che a datare dal 27 marzo 1985 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento Interni S.A., Lugano.</p> <p>Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.</p> <p>6900 Lugano, il 20 marzo 1985</p> <p>Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario Per l'ufficio: F. Poncioni, uff.</p>								
<p>Ct. de Genève (1345)</p> <p>Faillie: Maisons Cosmos S.A., entreprise générale du bâtiment; promotion des produits Cosmos en Suisse romande, notamment de maisons industrielles; commerce de produits pour l'industrie du bâtiment, ayant son siège, rue de Lyon 62, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 décembre 1984.</p> <p>Première assemblée des créanciers: 15 avril 1985, à 10 h., salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.</p> <p>Délai pour les productions: 25 avril 1985.</p> <p>Les créanciers sont priés d'assister à la première assemblée ou de se faire représenter, afin que le quorum prévu par la loi puisse être atteint et que cette assemblée puisse délibérer valablement.</p> <p>1200 Genève, le 27 mars 1985</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p>Kt. St. Gallen (1346)</p> <p>Gemeinschuldnerin: Obtra AG, Transporte und Abbruch, Bachstrasse, Postfach, 9463 Oberriet.</p> <p>Konkursöffnung: 30. November 1984.</p> <p>Einstellungsverfügung mangels Aktiven: 18. März 1985.</p> <p>Der Konkurs bleibt eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen nach der Veröffentlichung der Einstellungsverfügung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. März 1985 die Durchführung des Verfahrens anbegehrt und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 3000.- leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten).</p> <p>9475 Sevelen, den 23. März 1985</p> <p>Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger</p>	<p>Ct. de Vaud (1373)</p> <p>Etat de collocation complémentaire</p> <p>Faillie: Ferrari & Scaravella, société en nom collectif, Jacques-Dalacroze 72, Ste-Croix.</p> <p>L'état de collocation modifié ensuite de l'admission de productions tardives est déposé le 27 mars 1985 et peut être consulté.</p> <p>Les actions en contestation doivent être déposées dans un délai échéant le 6 avril 1985, à défaut il sera exécutoire.</p> <p>1422 Grandson, le 25 mars 1985</p> <p>Le préposé aux faillites: Laurent</p>								
<p>Ct. du Jura (1342)</p> <p>Faillie: Stadelmann Gérard, 1937, commerçant, originaire de Flüheli LU, célibataire, domicilié à Courfavalre; commerce: rue de l'Hôpital 40, à Delémont.</p> <p>Propriétaire des immeubles suivants: Ban de St-Mier</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Feuil. no</th> <th>Lieu-dit, nature</th> <th>Contenance a m²</th> <th>Fr.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1493</td> <td>Rue de la Serre habitation no 14, assise, aisance, trottoir</td> <td>7 27</td> <td>69 700.-</td> </tr> </tbody> </table> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 14 mars 1985.</p> <p>Liquidation sommaire, art. 231 LP.</p> <p>Délai pour les productions: 15 avril 1985; pour l'indication des servitudes: 15 avril 1985.</p> <p>Sauf avis contraire des créanciers, la marchandise sera vendue au prix de liquidation du 25 au 29 avril 1985. Prix d'estimation: fr. 12 000.-.</p> <p>2800 Delémont, le 27 mars 1985</p> <p>Office des faillites de Delémont Le préposé: Jean-Louis Chappuis</p>	Feuil. no	Lieu-dit, nature	Contenance a m ²	Fr.	1493	Rue de la Serre habitation no 14, assise, aisance, trottoir	7 27	69 700.-	<p>Ct. Ticino (1359)</p> <p>Fallito: Caffi Alessandro, di Giovanni, 1950, via C. Maderno, 6850 Mendrisio.</p> <p>Data dei decreti di apertura di fallimento e sospensione della procedura: 29 gennaio 1985 e 21 marzo 1985, della pretura di Mendrisio-nord.</p> <p>La procedura si riterrà definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori chieda, a questo ufficio, la continuazione, entro il termine di 10 giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 3000.-, a garanzia delle tasse e spese.</p> <p>Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento. (RU 64 III 38)</p> <p>6850 Mendrisio, il 22 marzo 1985</p> <p>Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: A. Caimi, uff.</p>	<p>Ct. de Vaud (1372)</p> <p>Etat de collocation complémentaire</p> <p>Faillie: Ferrari Germano, Jacques-Dalacroze 72, Ste-Croix.</p> <p>L'état de collocation modifié ensuite de l'admission de productions tardives est déposé le 27 mars 1985 et peut être consulté.</p> <p>Les actions en contestation doivent être déposées dans un délai échéant le 6 avril 1985, à défaut il sera exécutoire.</p> <p>1422 Grandson, le 25 mars 1985</p> <p>Le préposé aux faillites: Laurent</p>
Feuil. no	Lieu-dit, nature	Contenance a m ²	Fr.							
1493	Rue de la Serre habitation no 14, assise, aisance, trottoir	7 27	69 700.-							
<p>Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)</p>	<p>Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)</p> <p>Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.</p> <p>L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.</p>	<p>Ct. de Genève (1339)</p> <p>Sont déposés dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'état de collocation. 2. L'état des revendications. 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité. <p>Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intenter action contre l'état de collocation. 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication. 3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité. <p>Faillies:</p> <p>Fiduc S.A., organisation et réorganisation de comptabilité, examen de toutes questions fiscales, organisation de toutes entreprises, gestion, contrôle et liquidation de biens mobiliers et immobiliers, exécution de toutes expertises comptables ou mission d'arbitrage, toutes fonctions fiduciaires et de tristes, achat, vente, construction et location de tous immeubles, ayant son siège boulevard Georges-Favon 16, à Genève. (Réf. no 1)</p> <p>Wimmer Denise Alice, née Chevalier, 1er mai 1935, BE, commerçante, domiciliée chemin Kernely 8, à Genève, exploitant précédemment un débit de tabacs, vente de journaux, livres et périodiques à l'enseigne «Magdany's, Denise Wimmer», sis rue de la Prulay 2bis, à Meyrin GE. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 27 mars 1985</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>								
<p>Suspension de la liquidation (LP 230)</p>	<p>Graduatoria (LEF 249-251)</p> <p>La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.</p>	<p>Ct. de Genève (1340)</p> <p>Modifications d'état de collocation et des revendications</p> <p>Sont déposés à nouveau dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'état de collocation. 2. L'état des revendications. <p>Il est imparté aux créanciers un délai de 10 jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s). 2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée. <p>Faillie: Garage Centre Commercial du Lignon S.A., exploitation d'un garage, avec atelier de mécanique, de réparations et de peinture pour véhicules à moteur, de carrosserie; achat, vente, importation et représentation de voitures automobiles, ainsi que de tous accessoires pour l'automobile, sis Centre Commercial du Lignon, avenue du Lignon, au Lignon GE. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 27 mars 1985</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>								
<p>Sospensione della procedura (LEF 230)</p>	<p>Kt. Zug (1363)</p> <p>Kollokationsplan und Inventar</p> <p>Im Konkurse über die Marisa Holding und Immobilien AG, Aegeri-strasse 71, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. März 1985 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>6300 Zug, den 20. März 1985</p> <p>Konkursamt Zug</p>	<p>Ct. de Genève (1340)</p> <p>Modifications d'état de collocation et des revendications</p> <p>Sont déposés à nouveau dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'état de collocation. 2. L'état des revendications. <p>Il est imparté aux créanciers un délai de 10 jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s). 2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée. <p>Faillie: Garage Centre Commercial du Lignon S.A., exploitation d'un garage, avec atelier de mécanique, de réparations et de peinture pour véhicules à moteur, de carrosserie; achat, vente, importation et représentation de voitures automobiles, ainsi que de tous accessoires pour l'automobile, sis Centre Commercial du Lignon, avenue du Lignon, au Lignon GE. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 27 mars 1985</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>								
<p>Kt. Zürich (1360)</p> <p>Über die Essetto AG, mit Sitz in Zürich, Winzerstrasse 99, ist durch Verfügung des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich vom 7. März 1985 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung vom 21. März 1985 mangels Aktiven eingestellt worden.</p> <p>Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. März 1985 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet, und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.</p> <p>8049 Zürich, den 26. März 1985</p> <p>Konkursamt Höngg-Zürich: M. Schweizer, Notar-Stellvertreter</p>	<p>Kt. Zug (1362)</p> <p>Kollokationsplan und Inventar</p> <p>Im Konkurse über Rubin Ronald, geboren 11. März 1945, von Reichenbach BE, Maurer, Haldenstrasse 24, 6343 Rotkreuz, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma Rubin, Bauabrichtungen, Utoqual 43, 8008 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. März 1985 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Zug Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche schriftlich einzureichen.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken bei der Justizkommission des Kantons Zug schriftlich im Doppel einzureichen.</p> <p>6300 Zug, den 20. März 1985</p> <p>Konkursamt Zug</p>	<p>Ct. de Genève (1340)</p> <p>Modifications d'état de collocation et des revendications</p> <p>Sont déposés à nouveau dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'état de collocation. 2. L'état des revendications. <p>Il est imparté aux créanciers un délai de 10 jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s). 2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée. <p>Faillie: Garage Centre Commercial du Lignon S.A., exploitation d'un garage, avec atelier de mécanique, de réparations et de peinture pour véhicules à moteur, de carrosserie; achat, vente, importation et représentation de voitures automobiles, ainsi que de tous accessoires pour l'automobile, sis Centre Commercial du Lignon, avenue du Lignon, au Lignon GE. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 27 mars 1985</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>								
<p>Kt. Zürich (1361)</p> <p>Über die Swimex AG, mit Sitz in Opfikon ZH, Adresse: Eichstrasse 31, 8152 Glattbrugg, ist durch Verfügung des Konkursrichters beim Bezirksgericht Bülach vom 30. November 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 18. März 1985 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.</p> <p>Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 9. April 1985 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet, und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.</p> <p>8304 Wallisellen, den 21. März 1985</p> <p>Konkursamt Wallisellen</p>	<p>Ct. de Fribourg (1357)</p> <p>Faillie: Investissements et Conseils De Martino S.A., tous conseils d'investissements et gestion de placements financiers, route de Beaumont 6, à Fribourg.</p> <p>Cette faillite, prononcée le 18 janvier 1985, a été suspendue pour défaut d'actif par ordonnance du président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, du 18 mars 1985.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en effectuant une avance de frais de fr. 3000.- d'ici au 10 avril 1985, cette faillite sera clôturée sans autre conformément à l'art. 230 al. 2 LP.</p> <p>1700 Fribourg, le 22 mars 1985</p> <p>Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey</p>	<p>Ct. de Genève (1340)</p> <p>Modifications d'état de collocation et des revendications</p> <p>Sont déposés à nouveau dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'état de collocation. 2. L'état des revendications. <p>Il est imparté aux créanciers un délai de 10 jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s). 2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée. <p>Faillie: Garage Centre Commercial du Lignon S.A., exploitation d'un garage, avec atelier de mécanique, de réparations et de peinture pour véhicules à moteur, de carrosserie; achat, vente, importation et représentation de voitures automobiles, ainsi que de tous accessoires pour l'automobile, sis Centre Commercial du Lignon, avenue du Lignon, au Lignon GE. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 27 mars 1985</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>								

Tableau de distribution et compte final

(LP 263)

Ct. du Jura (1365)
Tableau de distribution provisoire
 Faillite: César Arnoux S.A., Le Noirmont.
 Dans la faillite susmentionnée, le tableau de distribution provisoire aux créanciers privilégiés en 1re et 2e classes est déposé à l'office dès le 27 mars 1985. Les intéressés peuvent en prendre connaissance.
 Les recours contre ce tableau de distribution doivent être déposés à l'autorité de surveillance au plus tard le 10e jour à dater de la présente publication. Sinon, le tableau de distribution provisoire deviendra définitif.
 Radiation du registre des grossistes:
 Toutes les déclarations de grossiste émises par la faillite sous no 269 186 sont révoquées par la présente publication.
 2726 Saignelégier, le 22 mars 1985 Le préposé aux faillites:
 Marcel Borne

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

Kt. Bern (1349)
 Gemeinschuldnerin: Holzimporte Bern, Gisin & Co., Sandrainstrasse 10, 3007 Bern.
 Datum des Widerrufes: 18. März 1985.
 Der am 23. August 1983 über die Firma Holzimporte Bern, Gisin & Co., eröffnete Konkurs wird infolge eines gerichtlichen Nachlassvertrages widerrufen.
 3000 Bern, den 20. März 1985 Konkursamt Bern

Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG 293, Abs. 4)

Kt. Bern (1350)
 Schuldnerin: Alupol, Weingartshofer & Frutschi, Brunnackerstrasse 12, 2572 Möriegen.
 Datum der Verfügung: 14. März 1985.
 Verlängerung der Stundung: 2 Monate, d. h. bis zum 29. Mai 1985.
 Datum der Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 10. April 1985, 10 Uhr, im Gantlokal des Betriebs- und Konkursamtes Biel, Amtshaus, Spitalstrasse 14 (Nordeingang).
 Da die Schuldnerin einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlägt, sind anlässlich dieser Versammlung die Liquidationsorgane (Liquidator und Gläubigerausschuss) zu ernennen.
 Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter, Dufourstrasse 51, 2502 Biel.
 2502 Biel, den 27. März 1985 Der Sachwalter:
 J. Hirsbrunner
 c/o Verex-Treuhand AG

Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

Ct. du Jura

(1122)

Vente publique d'une habitation à deux logements
 Mardi 30 avril 1985, dès 16 h., au Café du Raisin, à Rocourt, il sera offert en vente aux enchères publiques, à tout prix, l'immeuble ci-après décrit dépendant de la masse en faillite de Lachat Jean-Bernard, à Alle, savoir:
 Ban de Rocourt
 Feuillet no 1393, Grande Combe, habitation, garage, remise no 2B, aïsanee, jardin, d'une contenance de 1141 m².
 Valeur officielle fr. 227 400.-
 Assurance incendie (indice 150) fr. 396 400.-
 Valeur vénale fixée par l'expert fr. 310 000.-
 Le bâtiment est un ancien rural totalement rénové et aménagé. Situé dans un endroit tranquille, il comprend deux logements, savoir:
 - au rez-de-chaussée: 2 garages séparés, cave, chauffage central au mazout, buanderie, chambre, abri;
 - au 1er étage: cuisine bloc habitable et équipée, grand salon avec cheminée, 3 chambres, salle de bains, douche, WC et lavabos;
 - au 2e étage: cuisine, 3 chambres, salle d'eau avec terrasse extérieure, abri dépôt extérieur et fumoir.
 Visite du bâtiment: mercredis 10 et 24 avril 1985, à 17 h.
 Conditions:
 Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office soussigné à partir du 10 avril 1985 où les intéressés pourront en prendre connaissance.
 Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé de l'adjudication.
 Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil. Les représentants des sociétés, dûment légitimés, devront présenter un extrait récent du registre du commerce.
 Les intéressés sont rendus attentifs aux restrictions de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.
 2900 Porrentruy, le 8 mars 1985 Le préposé aux faillites:
 René Domont

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Zürich (1348)
 Das Konkursverfahren über die Etahau AG, Enzenbühlstrasse 110, 8008 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. März 1985 als geschlossen erklärt worden.
 8034 Zürich, den 20. März 1985 Konkursamt Riesbach-Zürich:
 M. Kägi, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (1366)
 Das Konkursverfahren über Billeter Markus, geb. 1951, von Männedorf, dipl. Ing. Chem. ETH, wohnhaft alte Landstrasse 141, 8802 Kilchberg, früher Haldenweg 10b, 8634 Hornbrechtikon, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelirma Chemtech, dipl. Ing. M. R. Billeter, Haldenweg 10b, 8634 Hornbrechtikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Mellen vom 21. März 1985 als geschlossen erklärt worden.
 8712 Stäfa, den 22. März 1985 Konkursamt Stäfa:
 R. Walti, Notar-Stellvertreter

Ct. de Fribourg (1367)
 Faillite: Jeux Retro S.A., fabrication, distribution, location et mise à disposition d'automates de tous genres, à Formanguieres.
 Date de la clôture: 18 mars 1985.
 1700 Fribourg, le 22 mars 1985
 Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le préposé: D. Schouwey

Ct. de Fribourg (1374)
 Faillite: Perritaz Jacqueline, 1950, de Villarod, à Villars-sur-Glâne.
 Date de la clôture: 18 mars 1985.
 1700 Fribourg, le 25 mars 1985
 Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Fribourg (1375)
 Failli: Roth Hans, 1922, de Grindelwald, auparavant commerçant à Fribourg, actuellement à Villars-sur-Glâne, route de Villars 115.
 Date de la clôture: 18 mars 1985.
 1700 Fribourg, le 25 mars 1985
 Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le substitut: B. Chappuis

Kt. Aargau (1368)
 Das Konkursverfahren über Webu AG, Bahnhofstrasse 33, 5000 Aarau, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Aarau vom 20. März 1985 als geschlossen erklärt worden.
 5036 Oberentfelden, den 23. März 1985
 Konkursamt des Bezirks Aarau

Vente officielle fr. 227 400.-
Assurance incendie (indice 150) fr. 396 400.-
Valeur vénale fixée par l'expert fr. 310 000.-
 Le bâtiment est un ancien rural totalement rénové et aménagé. Situé dans un endroit tranquille, il comprend deux logements, savoir:
 - au rez-de-chaussée: 2 garages séparés, cave, chauffage central au mazout, buanderie, chambre, abri;
 - au 1er étage: cuisine bloc habitable et équipée, grand salon avec cheminée, 3 chambres, salle de bains, douche, WC et lavabos;
 - au 2e étage: cuisine, 3 chambres, salle d'eau avec terrasse extérieure, abri dépôt extérieur et fumoir.
 Visite du bâtiment: mercredis 10 et 24 avril 1985, à 17 h.
 Conditions:
 Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office soussigné à partir du 10 avril 1985 où les intéressés pourront en prendre connaissance.
 Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé de l'adjudication.
 Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil. Les représentants des sociétés, dûment légitimés, devront présenter un extrait récent du registre du commerce.
 Les intéressés sont rendus attentifs aux restrictions de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.
 2900 Porrentruy, le 8 mars 1985 Le préposé aux faillites:
 René Domont

Nachlassverträge - Concordats Concordati**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden. Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümberechtig wären. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.
 1844 Villeneuve, le 25 mars 1985 Le commissaire aux sursis:
 Viviane Moine, notaire

Widerruf der Nachlass-Stundung

(SchKG 298, 309)

Kt. Bern (1369)
 Schuldner: Steffen Urs, Ski- und Velocenter, Bahnhofstrasse 11, Biel, mit Domicil: Birkenweg 2, 3251 Bütigen.
 Zufolge Verzicht des Schuldners ist die am 8. Januar 1985 gewährte Nachlass-Stundung mit sofortiger Wirkung hinfällig geworden.
 Die auf den 3. April 1985 angesetzte Gläubigerversammlung findet demzufolge nicht statt.
 3294 Büren an der Aare, den 22. März 1985
 Der Gerichtspräsident:
 Jäggi

Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

Kt. Bern (1351)
 Televita AG, 3426 Aeßlingen, hat beim Richteramt II von Burgdorf ein Nachlass-Stundungsgesuch eingereicht.
 Termin zur Behandlung des Gesuchs und zur Einvernahme der Gesuchstellerin ist angesetzt auf Freitag, 12. April 1985, 8.15 Uhr, im Schlosse zu Burgdorf.
 Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlass-Stundung bis zum Termin schriftlich oder in der Verhandlung mündlich geltend machen.
 3400 Burgdorf, den 21. März 1985
 Der Gerichtspräsident II als Nachlassrichter:
 Righetti

Verschiedenes - Divers - Varia**Kt. Bern** (1354)

Rechenschaftsbericht
 Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Buler Uhren AG in Nachlassliquidation, 2543 Lengnau, liegt der Rechenschaftsbericht des Jahres 1984 bei der Liquidatorin, Fiduco Treuhandgesellschaft für Industrie und Handel AG, Mattenstrasse 135, 2503 Biel, während 10 Tagen zur Einsicht der Gläubiger auf.
 2503 Biel, den 27. März 1985 Die Liquidatorin: Fiduco
 Treuhandgesellschaft für
 Industrie und Handel AG

Ct. de Berne (1353)

Rapport d'activité
 Dans le concordat par abandon d'actif de Paul Dubois SA en liquidation concordataire, St-Imier, le premier rapport d'activité est mis à disposition des créanciers, durant 10 jours, dans les bureaux de Fiduco, Fiduciaire pour l'Industrie et le Commerce SA, rue des Prés 135, 2503 Bienne.
 Les déclarations de grossiste no 260 068 émises par la société sont révoquées par la présente publication.
 2503 Bienne, le 27 mars 1985 La liquidatrice: Fiduco
 Fiduciaire pour l'Industrie
 et le Commerce SA

Kt. Basel-Stadt (1352)

Rechenschaftsbericht 1984
 Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Louis Cron AG in Nachlassliquidation, Basel, liegt der gemäss Art. 316r SchKG zu erstattende Bericht samt Status den Gläubigern vom 27. März bis 9. April 1985 bei der Liquidatorin zur Einsicht auf.
 4002 Basel, den 20. März 1985 Die Liquidatorin:
 Allgemeine Treuhand AG
 Aeschengraben 9, Basel

Ct. du Vaud (1376)

Rectification
 Débitrice: Marc Ruchet & Fils SA, à Villars-sur-Ollon.
 Dépôt des pièces: les pièces seront à disposition des intéressés à l'Etude du commissaire, place de la Gare 1, à Villeneuve, dès le 19 avril 1985, et non dès le 19 mars 1985, comme annoncé (FOSC no 69 du 23. 3. 1985).
 1844 Villeneuve, le 25 mars 1985 Le commissaire aux sursis:
 Viviane Moine, notaire

Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

336768. Hinterlegungsdatum: 15. Januar 1985.
Oderma AG, Pilatusstrasse 13, 6045 Meggen. - Handel.Elektronische Anzeigeeinrichtungen.
(Int. Kl. 9)**LUMINO BY ODERMA****336769.** Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1984.
Beck & Co. AG Burgdorf, Lyssachstrasse 1, 3400 Burgdorf. - Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 206491 von Beck & Co., Burgdorf. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Oktober 1984 an.Käse schweizerischer Herkunft.
(Int. Kl. 29)**RÜTLI****336770.** Date de dépôt: 14 décembre 1984.
Comadur S.A., 105, avenue Léopold-Robert, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce.Produits chimiques, à savoir poudres d'oxydes métalliques pour l'obtention de cristaux et d'articles céramiques. Pièces détachées céramiques pour l'industrie micromécanique, électrique, électronique et pour la bijouterie, telles que buses, filières, capillaires, tubes, plaques, supports, passages isolants, composants et microcircuits électroniques, isolants thermiques et pièces résistantes à la corrosion, à l'usure mécanique et ayant une faible expansion thermique. Assemblages de ces pièces pour appareils et instruments scientifiques, électriques, optiques, électroniques, hydrauliques et chimiques.
(Cl. int. 1, 9, 14, 17)**SAPHICOLOR****336771.** Date de dépôt: 14 décembre 1984.
Comadur S.A., 105, avenue Léopold-Robert, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce.Produits chimiques, à savoir poudres d'oxydes métalliques pour l'obtention de cristaux et d'articles céramiques. Pièces détachées céramiques pour l'industrie micromécanique, électrique, électronique et pour la bijouterie, telles que buses, filières, capillaires, tubes, plaques, supports, passages isolants, composants et microcircuits électroniques, isolants thermiques et pièces résistantes à la corrosion, à l'usure mécanique et ayant une faible expansion thermique. Assemblages de ces pièces pour appareils et instruments scientifiques, électriques, optiques, électroniques, hydrauliques et chimiques.
(Cl. int. 1, 9, 14, 17)**SYNCOR****336772.** Date de dépôt: 18 décembre 1984.
I.T.I. Enterprises Limited, à Belfast (Irlande du Nord), succursale de Fribourg, 30, rue St-Pierre, 1700 Fribourg. - Fabrication et commerce.Papier, carton, présentoirs et supports publicitaires en carton ou en papier, papier d'emballage, emballages pour bouteilles en carton ou en papier; produits de l'imprimerie; articles pour reliures; photographies; papeterie; adhésifs (matières collantes) pour la papeterie ou le ménage; matériel pour les artistes; pinceaux; machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles); matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); matières plastiques pour le modelage, récipients d'emballage en matières plastiques; cartes à jouer; caractères d'imprimerie, clichés; matériaux de construction non métalliques; tuyaux rigides non métalliques pour la construction; asphalte, poix et bitume; constructions transportables non métalliques; monuments non métalliques; meubles, glaces (miroirs), cadres; produits en bois, liège, roseau, jonc, osier, corne, os, ivoire, baleine, écaille, ambre, nacre, écume de mer, succédanés de toutes ces matières ou en matières plastiques à savoir bibelots.
(Cl. int. 16, 19, 20)**POLYCRAFT****336773.** Date de dépôt: 24 décembre 1984.
Santrade Ltd., Alpenquai 12, 6005 Lucerne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 210896. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 décembre 1984.Machines-outils et outils, notamment pour percer, fraiser, aléser, rectifier, couper, brunir et trépaner; installations de meulage, forets, outils à aléser; machines à percer; dispositifs de refroidissement et leurs organes.
(Cl. int. 7, 8, 11)**MICROLLER****336774.** Date de dépôt: 28 décembre 1984.
Powers Chemco, Inc., 21, Charles Street, Glen Cove (New York, USA). - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement court de la marque no 209987 de Chemco Photoproducts Co., Inc., Glen Cove (USA). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 décembre 1984.Révélateur photographique, notamment en solution concentrée.
(Cl. int. 1)**POWERTONE****336775.** Hinterlegungsdatum: 27. Dezember 1984.
BP (Schweiz) AG, Kalkbreitestrasse 51, 8003 Zürich. - Fabrication und Handel.Technische Öle und Fette; Schmiermittel.
(Int. Kl. 4)**VISCO****336776.** Hinterlegungsdatum: 21. Dezember 1984.
Thurella AG, Industriestrasse 6, 9220 Bischofszell. - Handel.Apfelwein.
(Int. Kl. 33)**ROTACHER****336777.** Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1985.
Baumann AG Rolladenfabrik, Zugerstrasse 162, 8820 Wädenswil. - Fabrication und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 209401 von Willi Baumann, Horgen und Hans-Peter Baumann, Horgen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Januar 1985 an.Lamellenstoren und Rolläden.
(Int. Kl. 6, 19, 20)**VENTAL****336778.** Data del deposito: 7 gennaio 1985.
Dario Kessel, 6926 Montagnola. - Fabbricazione e commercio.Orologi.
(Cl. int. 14)**SWING****336779.** Date de dépôt: 8 janvier 1985.
Kennecott Corporation, Midland Building, Cleveland (Ohio, USA). - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 208997 de The Carborundum Company, Niagara Falls (USA). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 janvier 1985.Fibres en matière réfractaire sous toutes formes, utilisées comme matière résistante à la haute température, pour l'isolation thermique, acoustique, mécanique et électrique pour le filtrage et comme matières constitutives de joints et garnitures résistant aux hautes températures et comme supports de catalyseurs.
(Cl. int. 1, 17)**FIBERFRAX****336780.** Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1985.
Walter Bollmann Söhne AG, Heinrichstrasse 177, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 208062. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Januar 1985 an.Einfarbig oder mehrfarbig bedruckte Papiere.
(Int. Kl. 16)**INDICOLOR****336781.** Date de dépôt: 8 janvier 1985.
Oswald Boll AG (Oswald Boll S.A.) (Oswald Boll Ltd.), Gustav-Maurer-Strasse 25, 8702 Zollikon. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 207991 de Oswald Boll, Zürich. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 janvier 1985.Additifs pour des produits du pétrole.
(Cl. int. 1, 4)**BOLCO****336782.** Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1985.
Ross, Courtney and Company, Limited, The Aerodrome, Reading (Berkshire, Grossbritannien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 208390. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Dezember 1984 an.Bolzen, Unterlagsscheiben, -röhrchen oder -federn sowie Federelemente, verwendbar als Befestigungs- oder Verbindungselemente für Gehäuse, Abdeckungen, Schalttafeln, sowie für Maschinenteile aller Art.
(Int. Kl. 6)**ODDIE****336783.** Date de dépôt: 8 janvier 1985.
Glanzware S.A., 142-144, rue de Genève, 1226 Thônex. - Fabrication et commerce.Appareil de transmission et de traitement de l'information.
(Cl. int. 9)**SINERGY****336784.** Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1985.
Hilacomex AG, alte Zürcherstrasse 49, 8903 Birmensdorf ZH. - Fabrication und Handel.Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild; Fleischextrakte; konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Gallerten (Gelees), Konfitüren; Eier, Milch und Milchprodukte; Speiseöle und -fette; Salatsaucen; Konserven. Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffee-Ersatzmittel; Getreidepräparate; Brot, feine Backwaren und Konditoreiwaren, Speiseeis; Honig, Melassesirup; Salz, Senf, Essig, Saucen; Gewürze.
(Int. Kl. 29, 30)**HELMI****336785.** Date de dépôt: 8 janvier 1985.
Clin Midy International (S.A.), 20, Rue des Fossés, Saint-Jacques, Paris 5e (France). - Fabrication et commerce.Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants.
(Cl. int. 5)**MIDALCOLD****336786.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1985.
Gesellschaft für Ova-Produkte (Société des Produits Ova) (Ova Products Company), 8910 Affoltern am Albis. - Fabrication und Handel.Getränke und diätetische Produkte aller Art.
(Int. Kl. 5, 32, 33)**JOUES ROUGES**

336787. Hinterlegungsdatum: 15. Januar 1985.
Nattermann AG (Nattermann S.A.), alle Landstrasse 32, 8800 Thalwil.
- Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenan-
gabe der Marke Nr. 228236 Firma geändert. Die Schutzfrist aus der
Erneuerung läuft vom 15. Januar 1985 an.

Pharmazeutische Präparate und diätetische Erzeugnisse für medizini-
sche Zwecke.
(Int. Kl. 5)

SVELTOSAN 48

336788. Hinterlegungsdatum: 17. Januar 1985.
The Gillette Company, Prudential Tower Building, Boston (Massa-
chusetts, USA). - Fabrikation und Handel.

Parfümerien, kosmetische Produkte, nicht-medizinische Toiletten-
präparate; Seifen, Shampoos; Haarpflegepräparate; Zahnputzmittel,
Haarentfernungsmittel; Anstranspirations- und Desodorierungsmittel
für den persönlichen Gebrauch.
(Int. Kl. 3)

ZAFFRE

336789. Hinterlegungsdatum: 17. Januar 1985.
Badahan AG für tibetische Medizin, Hauptstrasse 43B, 4436 Ober-
dorf BL. - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, insbesondere Naturheilmittel.
(Int. Kl. 5)

BADAHAN

336790. Hinterlegungsdatum: 18. Januar 1985.
Whitford B.V., Herengracht 427-429, Amsterdam (Niederlande). -
Fabrikation und Handel.

Lösungsmittel und Kunststoffe für gewerbliche Zwecke, in Form von
Flüssigkeiten, Emulsionen oder Dispersionen, Antifalt-Beschich-
tungsmittel, ganz oder vorwiegend aus Kunststoffen hergestellte Pig-
mente und Oberflächenbeschichtungsmittel.
(Int. Kl. 1, 2)

SUPERGLIDE WHITFORD

336791. Date de dépôt: 18 janvier 1985.
Abbott AG, Industriestrasse 6, 6300 Zoug. - Fabrication et commerce.
- Renouvellement de la marque no 209111. Le délai de protection
résultant du renouvellement court depuis le 18 janvier 1985.

Préparations pharmaceutiques.
(Cl. int. 5)

ERYTROTIL

336792. Hinterlegungsdatum: 18. Januar 1985.
Grendene S/A, Distrito Industrial, Farroupilha (Rio Grande do Sul,
Brasilien). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke und Schuhwaren.
(Int. Kl. 25)

GRENDENE

336793. Hinterlegungsdatum: 18. Januar 1985.
Grendene S/A, Distrito Industrial, Farroupilha (Rio Grande do Sul,
Brasilien). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke und Schuhwaren.
(Int. Kl. 25)

MELISSA

336794. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1985.
Hans Hebeisen, Moosstrasse 33, 3113 Rubigen. - Fabrikation und
Handel.

Elektronische Steuerungen und Geräte für die Industrie-Automation.
(Int. Kl. 9)

CADEC

336795. Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1985.
Sipuro AG, Erlenuweg 13, 3110 Münsingen. - Fabrikation und
Handel.

Mittel zum Reinigen, Desodorieren und Desinfizieren sowie andere
chemische Mittel für Aborts.
(Int. Kl. 3, 5)

SIPURO CLO WC

336796. Date de dépôt: 28 janvier 1985.
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, 6300 Zoug. - Fabrication et com-
merce. - Renouvellement de la marque no 208498. Le délai de protec-
tion résultant du renouvellement court depuis le 28 janvier 1985.

Produits pharmaceutiques.
(Cl. int. 5)

LOCASEPTIL

336797. Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1983.
Creadif S.A., 6, rue de la Rôtisserie, 1204 Genf. - Fabrikation und
Handel.

Möbel, Lampen, Teppiche und kunstgewerbliche Gegenstände aus
Kunststoff, Edelmetall und/oder unedlem Metall und Holz zur
Raumausstattung.
(Int. Kl. 11, 14, 20, 27)



Die Marke wird rot, blau, weiss und schwarz ausgeführt.

336798. Hinterlegungsdatum: 7. November 1983.
Seiko Instruments & Electronics Ltd., 31-1, Kameido 6-chome, Koto-
ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, Schiffsfahrts-, Vermessungs-, fotografische, Film-,
optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unter-
richtsapparate und -instrumente; Geräte zur Aufzeichnung, Übertra-
gung und Wiedergabe von Ton und Bild; Magnetaufzeichnungsträger,
Schallplatten; Verkaufsautomaten und Mechaniken für geldbetätigte
Apparate; Registrierkassen, Rechenmaschinen und Datenverarbeit-
ungsgeräte, Feuerlöschgeräte, Drehende elektrische Maschinen,
elektrische Verteil- und Steuermaschinen und -apparate, Batterien,
elektrische und magnetische Messinstrumente, Telefonapparate,
drahtgebundene und drahtlose Nachrichtenübermittlungsapparate,
Radioapparate, Rundfunkgeräte, Tonfrequenzapparate, Teile und
Zubehör für elektrische Nachrichtenapparate und -maschinen, wis-
senschaftliche elektronische Maschinen und Apparate, Halbleiter-
bauteile, elektronische Stromkreise und Elektromaterial; chirurgische,
ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate, künstli-
che Gliedmassen, Augen und Zähne, orthopädische Artikel; chirurgi-
sches Nahtmaterial, insbesondere Herzschrittmacher, Kapseln für
medizinische Zwecke, klinische Thermometer, Blutdruckmesser,
medizinische Analyseapparate, Apparate zum Messen des Blut-
druckes in den Arterien, Apparate zur künstlichen Beatmung, Blut-
testapparate, Apparate zum Behandeln der Schwerhörigkeit, Ohr-
trompeten, Elektrocardiographen, Hörgeräte, Gehörschutzgeräte,
Harnstoffmessgeräte, Laser für medizinische Zwecke, medizinische
Apparate und Instrumente, Pumpen für medizinische Zwecke, Puls-
messer, chirurgische Apparate und Instrumente, Prüfgeräte für medi-
zinische Zwecke und Verdampfer für medizinische Zwecke, sowie
Teile und Zubehör zu diesen Waren; Edelmetalle und deren Legierun-
gen sowie daraus hergestellte oder damit platierte Waren, Juwelier-
waren, Schmuckwaren, Edelsteine, Uhren und Zeitmessinstrumente;
Musikinstrumente; Kopiergeräte, Abziehbilder, Durchschreibpapier,
Vervielfältigungsapparate, Raderschablonen, Durchschreibpapier
für Dokumentervielfältigungsmaschinen, Schreibmaschinentasten,
Schreibmaschinen und andere Büromaschinen und -ausrüstungen,
sowie Teile und Zubehör zu diesen Waren.
(Int. Kl. 7, 9, 10, 14, 15, 16)

SI & E

336799. Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1984.
Original Appalachian Artworks, Inc., 19 Underwood Street, Cleveland
(Georgia, USA). - Fabrikation und Handel.

Spiele und Spielwaren, insbesondere Puppen sowie deren Bestandteile
und Zubehör zu Puppen, nämlich Bekleidungsstücke, Puppentrag-
taschen, Schlafertaschen, Wäschetrage Taschen und Wäscheständer, Pup-
penwagen, Puppenhäuser sowie deren Bestandteile, Spielfahrzeuge
und Schaukelstühle.
(Int. Kl. 28)



336800. Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1984.
Clarkson Industries, Inc., 950 Third Avenue, New York (New York,
USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter
Warenangabe der Marke Nr. 205180. Die Schutzfrist aus der Erneue-
rung läuft vom 1. Februar 1984 an.

Lufttechnische Apparate, inklusive industrielle Gebläse und Sauglüf-
ter; Luft-Vakuum-Anlagen; tragbare und stationäre Industrie-
Vakuum-Reinigungsanlagen, pneumatische Förder-Einrichtungen;
Staubsammler; kontinuierlich arbeitende Band- und Platten-Trock-
nungsanlagen für die Metallverarbeitungsindustrie; industrielle Fil-
trier-Einrichtungen, inklusive magnetische Separatoren, Schwemm-
aufbereitungs-Anlagen, wegwerfbare Filter, Staubbehälter, Kie-
selerde-Filter und andere Filtrieranlagen, sowie Teile von den
genannten Einrichtungen.
(Int. Kl. 7, 9, 11)



336801. Hinterlegungsdatum: 21. August 1984.
Hey Männermode AG, Industriestrasse 28, 8108 Dällikon. - Handel.

Webstoffe, Taschentücher, Foulards, Krawatten, Bekleidungsstücke.
(Int. Kl. 24, 25)



Fian Fucci

336802. Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1984.
Rhone-Alpes Volailles (SICA société anonyme), 7, Rue Joseph
Jacquard, ZIN, Bourg en Bresse (Frankreich). - Fabrikation und
Handel.

Geflügel.
(Int. Kl. 29, 31)



336803. Date de dépôt: 30 juillet 1984.
Chanel AG (Chanel S.A.) (Chanel Ltd.), Burgstrasse 28, 8750 Glaris. - Fabrication et commerce.

Savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices.
(Cl. int. 3)



La marque est exécutée en noir, or et blanc.

336804. Hinterlegungsdatum: 28. August 1984.
Paul Stuart, Inc., Madison Avenue at 45th Street, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel.

Herren- und Damenbekleidung, kleine Lederwaren, nämlich Brieftaschen, Geschäfts- und Kreditkartenmappen, Toilettenartikelbehälter und Ledergepäckstücke, Stöcke und Schirme.
(Int. Kl. 18, 25)



336805. Date de dépôt: 4 janvier 1985.
Abbott AG, Industriestrasse 6, 6300 Zoug. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; produits pour la destruction des animaux nuisibles; fongicides, herbicides.
(Cl. int. 5)


ENRICH

336806. Date de dépôt: 22 octobre 1984.
Zino Davidoff S.A., Alpenstrasse 14, 6300 Zoug. - Fabrication et commerce.

Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesurage, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques, disques acoustiques; distributeurs automatiques et mécanismes pour appareils à préparation; caisses enregistreuses, machines à calculer et équipement pour le traitement de l'information; extincteurs, lunettes, leurs parties et accessoires.
(Cl. int. 9)

Davidoff

336807. Hinterlegungsdatum: 22. Oktober 1984.
UFT Umwelt- und Fluidtechnik Niederregger AG, St. Georgenstrasse 78, 9000 St. Gallen. - Fabrication und Handel.

Regel-, Mess- und Steuergeräte für die Wasserwirtschaft.
(Int. Kl. 9)



336808. Date de dépôt: 13 novembre 1984.
Nivarox-FAR S.A., 10, avenue du Collège, 2400 Le Locle. - Fabrication et commerce.

Composants de tout genre pour l'horlogerie y compris son habillement; instruments, outils et composants pour applications chirurgicales et médicales; composants et éléments de tout genre pour machines et mécanismes de haute précision, fine mécanique et micromécanique y compris paliers, arbres, cames, engrenages, ressorts, rouages, vis, leurs structures de support et montage, obtenus par les techniques de décolletage, découpage, tréfilage et laminage employées individuellement ou en combinaison; assemblages et sous-assemblages de tels composants et éléments; combinaisons de tels éléments, assemblages et sous-assemblages avec des éléments électriques ou électroniques tels que circuits intégrés et/ou imprimés et connecteurs.
(Cl. int. 6, 7, 9, 10, 14)



336809. Date de dépôt: 14 décembre 1984.
Albert Schlatter, 11, rue du Jordil, 2022 Bevaix. - Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances.
(Cl. int. 33)



336810. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1984.
Agfa-Gevaert AG, Stettbachstrasse 7, 8600 Dübendorf. - Handel.

Kopiergeräte.
(Int. Kl. 9)

AGFA-Mieting

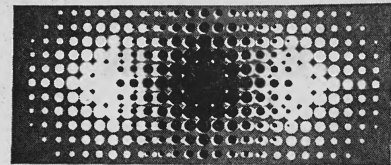
336811. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1984.
Agfa-Gevaert AG, Stettbachstrasse 7, 8600 Dübendorf. - Handel.

Kopiergeräte.
(Int. Kl. 9)

AGFA-Planning

336812. Hinterlegungsdatum: 27. Dezember 1984.
BP (Schweiz) AG, Kalkbreitestrasse 51, 8003 Zürich. - Fabrication und Handel.

Technische Öle und Fette; Schmiermittel.
(Int. Kl. 4)



336813. Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1985.
Hema-Textil AG, Bleichstrasse 2, 8570 Weinfelden. - Handel.

Bekleidungen aller Art.
(Int. Kl. 25)

Hema
IHR MODETREFF

336814. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1985.
KH Wärme & Service AG, Matthofstrand 8, 6005 Luzern. - Fabrication und Handel.

Heizungs-, Dampferzeugungs-, Koch-, Trocken-, Lüftungs-, Wasserleitungs- und sanitäre Anlagen sowie Sonnenkollektoranlagen und Teile der vorerwähnten Anlagen; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterial, Asbest; Schläuche (nicht aus Metall).
(Int. Kl. 11, 17)



336815. Hinterlegungsdatum: 3. Januar 1985.
Gensch & Co., Bühelstrasse 9, 8700 Küsnacht ZH. - Fabrikation und Handel.

Kosmetische Produkte, pharmazeutische Produkte.
(Int. Kl. 3, 5)

PARAPIC

336816. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1985.
Gem Collection Cosmetics AG, Kanalstrasse 27, 8152 Glattbrugg (Opfikon). - Handel.

Lederbekleidung, Schuhe und kosmetische Produkte.
(Int. Kl. 3, 25)



336817. Hinterlegungsdatum: 14. März 1983.
Inmont Corporation, 1255 Broad Street, Clifton (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 197466. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. März 1983 an.

Lacke, Kunstharze, Autolackfarben, Grundiermittel, Spachtel(masse), Entroster, Silikonentferner, Polituren, Schleifpasten; für Farben bestimmte, in Gewerbe und Industrie verwendete chemische Produkte, nämlich Härter, Verdüner, Abschwächer, Verzögerer und Abdeckbänder; Mikrofilme, Mikrofilmbetrachter, Apparate zum Messen von Farben und ihrer Zusammensetzung; Trockengeräte; Farbkarten; Farb- und Lackmischmaschinen.
(Int. Kl. 1, 2, 3, 7, 9, 11, 16)

R - M

(Durchgesetzte Marke)

336818. Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1985.
Union Camp Corporation, 1600 Valley Road, Wayne (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Synthetische Harze aus Tallöl, Harzölen oder Terpenen.
(Int. Kl. 1)

UNI-RZN UNION CAMP

336819. Date de dépôt: 16 août 1984.
Warrington Inc., 1117 Ste-Catherine St. West, Suite 912, Montreal (Québec, Canada). - Fabrication et commerce.

Articles d'habillement pour hommes, femmes et enfants, lingerie et habillement de dessous, bottes, souliers, pantoufles. Jeux, jouets; articles de gymnastique et de sport; ornements et décoration pour arbres de Noël.
(Cl. int. 25, 28)

CABER AZZURRA

336820. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1984.
Posi-Seal International, Inc., Routes 49 & U.S. 95, North Stonington (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel.

Dichtungsringe für Ventile.
(Int. Kl. 7, 17)

CRYO-TIGHT POSI-SEAL

336821. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1985.
Invep S.p.A., Via Roma 143, Ponzano Veneto (Treviso, Italien). - Fabrikation und Handel.

Garne und Fäden für textile Zwecke. Webstoffe; Bett- und Tischdecken. Bekleidungsstücke, Schuhwaren, Kopfbedeckungen.
(Int. Kl. 23, 24, 25)

ALLE FARBEN DIESER WELT BENETTON

336822. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1985.
Invep S.p.A., Via Roma 143, Ponzano Veneto (Treviso, Italien). - Fabrikation und Handel.

Garne und Fäden für textile Zwecke. Webstoffe; Bett- und Tischdecken. Bekleidungsstücke, Schuhwaren, Kopfbedeckungen.
(Int. Kl. 23, 24, 25)

TOUTES LES COULEURS DU MONDE BENETTON

336823. Hinterlegungsdatum: 10. September 1984.
Dale Medical Products, Inc., 7-11 Cross Street, Plainville (Massachusetts, USA). - Fabrikation und Handel.

Binden und Stützbänder für medizinische, chirurgische und therapeutische Zwecke, Befestigungsbänder für Katheter und Urinbeutel, Haltebänder für medizinische Röhren, Schläuche und Schnüre, Befestigungsbänder für nasogastrische Sonden, Halterungen für Tracheotomie- und Endotracheal-Röhren und -Schläuche; sowie für intravenöse Kanülen.
(Int. Kl. 5, 10)

DALE ACTIVE LIFE

336824. Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1984.
Sperry Corporation, 1290 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Elektrische und elektronische Apparate und Instrumente für die Schwachstrom- und die Starkstromtechnik, für die Nachrichten-, Hochfrequenz-, Regelungs- und Datenverarbeitungstechnik; Computer und Datenverarbeitungsgeräte und -instrumente; Bildschirmgeräte; Textverarbeitungsgeräte; Computerprogramme enthaltende Datenträger; Lochkarten und -bänder, Magnetbänder, Platten- und Kernspeicher, Festkörperspeicher für Computer.
(Int. Kl. 9)

UNITEX

336825. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1984.
Kenlock Corporation, 1-7, Yayoicho, Naka-ku, Yokohama-shi (Kanagawa-ken, Japan). - Fabrikation und Handel.

Fotografische, Film-, optische, Kommunikations- und Tonfrequenz-Apparate und -Instrumente.
(Int. Kl. 9)

KENLOCK

336826. Date de dépôt: 12 juin 1984.
Adorima Aktiengesellschaft, Kantonhaus, Vaduz (Liechtenstein). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 204290. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 juin 1984.

Produits de parfumerie, de cosmétique et de pharmacie.
(Cl. int. 3, 5)

COURANDERA

336827. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1984.
Fortunoff Fine Jewelry and Silverware, Inc., 1300 Old Country Road, Westbury (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Besteck, nämlich Messer, Gabeln, Löffel und Messerschmiedewaren; Silberwaren, Juwelierwaren, Edelmetalle und deren Legierungen, Uhren und Zeitmessinstrumente.
(Int. Kl. 8, 14)

THE SOURCE

336828. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1985.
Mahaffy & Harder Engineering Company, 140 Clinton Road, Fairfield (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Verpackungsmaschinen.
(Int. Kl. 7)

MAHAFFY SUREFLOW

336829. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1984.
Aluminum Company of America, Alcoa Building, Mellon Square, Pittsburgh (Pennsylvania, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 206819. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Juli 1984 an.

Aluminium und Aluminiumverbindungen in Folienform, laminierte Paneele aus Metall und einer Plastikisolationsschicht, laminierte Metallplatten und Papiere; Metallbefestigungsmittel, einschliesslich Metallnägeln, Schrauben, Muttern, Bolzen, Nieten, Unterlagsscheiben, Stifte, Nadeln und Klammern; Metallkannen und Flaschen; transportable oder vorfabrizierte Elemente für den Häuser-, Wetterdächer- und Schuppenbau; elektrische Apparate zum Messen und Aufzeichnen von oberirdischen Leitungsdrahten, elektrische Apparate für die Steuerung der Aluminiumproduktion, Instrumente für die chemische und physikalische Analyse von Metall, Koks und Aluminium sowie Teile der vorgenannten Waren.
(Int. Kl. 6, 9, 16, 19, 21)

ALCOA

336830. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1985.
Lateltn AG, Haldenstrasse 31, 8045 Zürich. - Fabrikation.

Spirituosen und Liköre.
(Int. Kl. 33)

DUBARRY

336831. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1985.
Lateltn AG, Haldenstrasse 31, 8045 Zürich. - Fabrikation.

Spirituosen und Liköre.
(Int. Kl. 33)

POMPADOUR

336832. Hinterlegungsdatum: 15. August 1984.
Giorgio, Inc., 5955 Wilshire Boulevard, Beverly Hills (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, nämlich Parfümerien, Eau de Cologne, Hautwasser, Cremes und Hautfeuchtigkeitscremes, flüssige Bade- und Duschseife, Staubbuder, parfümierte Seifen, Rasierwasser und Rasierbalsam; sämtliche vorerwähnten Erzeugnisse US-amerikanischer Herkunft.
(Int. Kl. 3)

GIORGIO BEVERLY HILLS

336833. Hinterlegungsdatum: 16. August 1984.
Citicorp, 399 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Druckschriften, nämlich Veröffentlichungen und Zeitschriften; Computerprogramme enthaltende Datenträger, nämlich Lochkarten, Magnetkarten, Bänder und Disketten.
(Int. Kl. 9, 16)

CITIAGENT

Struktur des schweizerischen Aussenhandels im Februar 1985

In einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion wurden die Totalzahlen des schweizerischen Aussenhandels im Februar 1985 und in den ersten zwei Monaten des laufenden Jahres - verglichen mit denen der entsprechenden Vorjahresperioden - bekanntgegeben.

	Einfuhr		Ausfuhr		Saldo	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	in 1000 Tonnen	Mio Fr.	in 1000 Tonnen	Mio Fr.		
Februar 1984	2 688,9	5 799,5	474,6	4 877,3	- 922,2	84,1
Januar 1985	2 447,8	5 628,7	452,5	4 883,6	- 745,1	86,8
Februar 1985	2 355,7	5 963,4	507,5	5 298,8	- 664,6	88,9
Jan.-Febr. 1984	5 084,9	11 160,1	917,2	9 237,3	- 1 922,8	82,8
Jan.-Febr. 1985	4 803,5	11 592,2	960,0	10 182,4	- 1 409,8	87,8

Einfuhr (s. Tabelle I)

Das Einfuhrwachstum beruhte zur Hauptsache auf den Importen von Investitionsgütern (insgesamt 1050,2 Mio Fr.) sowie Rohstoffen und Halbfabrikaten (2336,7 Mio). Gegenüber dem Februar 1984 erhöhten sich die Zufuhren von Investitionsgütern nominal um 14,9% und real um 6,2%, jene von Rohstoffen und Halbfabrikaten ohne Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine um 14,4 und 6,7% (Mittelwert: +8,2 bzw. +7,2%). Die Käufe von Konsumgütern (2056,4 Mio) wuchsen wertmässig um 4,8% und real um 2,7% (Mittelwert: +2,0%). Ohne Kunstgegenstände und Antiquitäten resultierte real eine Stagnation (nominal: +4,7%; Mittelwert: +4,8%). Demgegenüber lagen die Einfuhren von Energieträgern (520,1 Mio) nominal und real deutlich unter dem Vorjahresergebnis (-3,8 bzw. -13,4%), dies bei einem um 11,1% gestiegenen Preisniveau.

Den Absolutzahlen nach nahmen vor allem die Importe von nichtelektrischen Maschinen (+86,4 Mio), elektrischen Maschinen und Apparaten (+60,0 Mio), chemischen Grundstoffen und umgeformten Kunststoffen (+45,8 Mio), Bekleidung und Wäsche (+38,3 Mio), Metallwaren (+35,4 Mio), Eisen und Stahl (+34,7 Mio) sowie Lebensmitteln (+31,6 Mio) zu, jene von Edelmetallen, Edel- und Schmucksteinen (-298,7 Mio) sowie Bijouterie und Edelmetallwaren (-69,8 Mio Fr.) indessen ab.

Ausfuhr (s. Tabelle II)

Die Ausfuhren von Konsumgütern (insgesamt 1494,1 Mio Fr.) erhöhten sich nominal um 13,1% und real um 9,7% (Mittelwert: +3,1%). Ohne Kunstgegenstände und Antiquitäten beliefen sich die entsprechenden Zuwachsraten auf 13,3 und 11,1% (Mittelwert: +2,0%). Ein deutliches Wachstum wiesen auch die Exporte von Rohstoffen und Halbfabrikaten (2171,9 Mio) auf, die ohne den Handel mit Edelmetallen sowie Edel- und Schmucksteinen um 8,9% nominal und 8,3% real stiegen (Mittelwert: +0,5%). Die geringste Ausweitung verzeichneten die Lieferungen von Investitionsgütern (nominal: +5,4%; Mittelwert: +0,9%).

Nach Hauptindustrien gegliedert, wuchsen die Exporte der chemischen Industrie, die nominal um 10,0% (+107,9 Mio) und real um 10,9% zunahmen (Mittelwert: -0,8%), am ausgeprägtesten. Über dem Vorjahresergebnis lagen vor allem die Sendungen von «anderen chemischen Erzeugnissen» (+65,7 Mio) und Pharmazeutika (+55,6 Mio). Der Ausfuhranstieg der Metallindustrie um nominal 7,9% (+185,1 Mio; real: +8,1%; Mittelwert: -0,2%) rührte insbesondere von den nichtelektrischen Maschinen (+96,3 Mio), Uhren (+43,1 Mio), elektrischen Maschinen und Apparaten (+31,4 Mio) sowie optischen und feinmechanischen Geräten (+27,9 Mio) her. Der Absatz der Textil- und Bekleidungsindustrie erhöhte sich nominal um 9,7% (+34,6 Mio) und real um 2,9% (Mittelwert: +6,6%). Dabei stiegen namentlich die Verkäufe von Garnen und Geweben aus Chemiefasern (+12,2 Mio bzw. +4,6 Mio), Baumwollgarnen (+3,9 Mio), Wirk- und Strickwaren (+3,4 Mio) sowie Wollgeweben (+3,0 Mio). Die Ausfuhren von Nahrungs- und Genussmitteln stagnierten wertmässig (real: -1,7%; Mittelwert: +2,4%).

Einfuhr	Einfuhrwerte in Mio Fr.		Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in %		Index der Mittelwerte	
	Februar 1985	Jan.-Febr. 1985	Februar 1985	Jan.-Febr. 1985	Februar 1985	Jan.-Febr. 1985
Land- und forstwirtschaftliche Produkte	579,1	1148,5	6,4	8,7	10,5	9,9
davon: Ausgangsstoffe	81,4	156,6	-11,6	-8,6	5,2	4,0
Lebensmittel	324,0	670,4	10,8	17,9	13,4	13,5
Rohtabak	11,5	33,1	15,4	-11,7	6,9	-11,1
Getränke	64,5	111,2	19,7	3,2	9,6	9,7
Forstwirtschaftliche Produkte	66,4	119,1	1,4	2,1	8,1	8,6
Energieträger	520,1	1124,0	-3,8	9,6	11,1	8,8
davon: Erdöl und Destillate	468,1	1026,8	-4,1	11,1	12,5	10,0
Textilien und Bekleidung	724,2	1385,9	12,8	12,5	10,0	10,0
davon: Spinnstoffe	73,1	150,8	19,7	18,3	9,3	8,7
Garne	38,7	73,4	21,0	12,7	-0,8	1,5
Gewebe	57,8	118,4	21,1	20,3	8,6	9,3
Bekleidung und Wäsche	382,9	708,1	11,1	11,4	11,1	9,6
Schuhe	87,6	172,3	9,6	7,9	11,0	13,9
Papier und Papierwaren	203,7	421,0	8,2	13,2	11,8	11,5
davon: Ausgangsstoffe	27,4	57,5	3,9	12,1	21,8	24,2
Papier und Karton	80,3	167,2	13,8	16,5	9,1	10,1
Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	44,9	96,5	-9,7	0,1	10,6	10,5
Leder, Kautschuk, Kunststoffe	215,3	406,4	15,4	15,8	8,9	9,2
davon: Häute, Fell, Leder	47,8	85,9	18,0	19,3	9,4	9,3
Kautschuk	55,8	104,9	17,6	15,5	5,1	5,0
Kunststoffwaren	111,7	215,6	13,4	14,7	10,7	11,4
Chemikalien	729,0	1431,5	13,0	12,8	8,4	6,8
davon: Grundstoffe und ungef. Kunststoffe	355,5	713,7	14,8	16,7	4,5	5,3
Pharmazeutika	134,7	250,3	25,8	16,2	26,3	12,0
Baustoffe, Keramik, Glas	98,1	179,6	10,0	7,6	8,9	7,2
Metalle und Metallwaren	553,3	1081,2	19,6	20,3	5,8	6,6
davon: Eisen und Stahl	203,7	414,7	20,6	23,7	4,6	6,7
Nichteisenmetalle	112,1	220,9	22,5	19,3	6,0	5,9
Metallwaren	237,6	445,5	17,5	17,7	6,7	7,1
Maschinen	988,1	1947,4	17,4	19,9	11,5	10,4
davon: Nichtelektrische Maschinen	545,2	1063,2	18,8	18,6	10,7	8,4
Elektrische Maschinen und Apparate	442,9	884,2	15,7	21,6	12,7	13,0
Fahrzeuge	523,2	944,9	4,9	-15,3	0,1	-3,6
davon: Personenumobile	315,6	579,6	5,9	6,5	5,8	1,8
Cars, Lastwagen	106,1	188,8	7,8	-1,7	7,0	7,1
Luftfahrzeuge	37,7	59,7	-13,9	-78,7	-23,7	-32,9
Instrumente, Uhren	593,1	1064,9	-37,3	-36,6	-19,4	-57,0
davon: Optische Geräte	53,9	101,1	14,3	9,4	1,4	5,6
Feinmechanische Geräte	61,9	113,6	6,9	7,1	5,2	35,5
Edelmetalle für die Industrie	324,2	573,4	-48,0	-48,3	-20,2	-71,1
Bijouterie, Edelmetallwaren	114,1	204,6	-38,0	-34,0	-42,1	-31,4
Verschiedene übrige Waren	236,1	457,0	9,8	23,9	-14,6	-2,7
davon: Möbel, Kleintischlerwaren	106,5	193,8	15,1	20,0	6,7	7,2

Auslandabsatz der Hauptindustrien

Tabelle II

Auslandabsatz der Hauptindustrien	Ausfuhrwerte in Mio Fr.		Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in %		Index der Mittelwerte	
	Februar 1985	Jan.-Febr. 1985	Februar 1985	Jan.-Febr. 1985	Februar 1985	Jan.-Febr. 1985
Metallindustrie	2523,0	4684,4	7,9	9,0	-0,2	3,0
davon: Nichtelektrische Maschinen	932,0	1718,4	11,5	12,1	4,2	4,1
Elektrische Maschinen und Apparate	535,0	1005,2	6,2	5,6	6,2	9,9
Optische u. feinmechanische Geräte	190,2	342,0	17,2	13,5	-0,3	-3,7
Uhren	317,7	553,2	15,7	15,4	8,3	11,1
Aluminium	62,2	127,1	-2,8	4,7	-1,9	-3,6
Metallwaren	287,0	549,8	7,5	11,4	3,2	2,8
Chemische Industrie	1190,7	2373,2	10,0	12,3	-0,8	4,6
davon: Farbstoffe	134,4	263,9	-2,7	0,1	1,6	3,8
Pharmazeutika	422,1	861,1	15,2	10,7	6,9	8,2
Umgeformte Kunststoffe	56,8	114,8	9,1	13,8	8,6	9,1
Äth. Öle, Riech- und Aromastoffe	56,8	117,6	-8,2	-1,3	-4,1	8,3
Kosmetika und Parfümerien	20,0	43,0	27,9	30,9	16,8	30,0
Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel	79,7	165,3	-14,7	-4,9	-4,9	-1,1
Chemische Erzeugnisse, andere	420,8	807,6	18,5	25,2	-10,0	-0,2
Textilien und Bekleidung	392,3	762,7	9,7	10,2	6,6	5,4
davon: Chemiefasern	11,1	22,7	14,1	14,8	2,0	4,9
Garne aus Chemiefasern	61,4	119,2	24,8	21,7	7,2	6,8
Gewebe aus Chemiefasern	25,3	48,2	22,2	15,8	14,8	12,7
Gewebe aus Seide	6,9	12,7	31,2	23,7	13,0	-0,5
Wollgarne	12,8	27,9	15,1	16,5	3,7	7,1
Wollgewebe	9,7	17,0	45,2	44,5	11,4	8,3
Baumwollgarne	29,2	60,1	15,4	16,0	7,6	9,5
Baumwollgewebe	53,0	113,3	-4,0	0,5	6,6	5,4
Stickereien	21,8	41,1	3,7	4,8	11,7	8,6
Textile Bodenbeläge	7,9	15,2	30,4	39,5	3,6	6,8
Wirk- und Strickwaren	35,3	62,3	10,5	7,0	3,2	5,8
Bekleidungs-, Konfektionswaren	43,5	76,2	2,4	3,2	5,1	-0,2
Schuhe	23,8	47,8	1,6	8,3	5,6	1,9
Nahrungs- und Genussmittel	141,6	299,1	0,7	13,6	2,4	2,8
davon: Käse	43,4	88,5	5,7	12,6	.	.
Milchkonserven, Kindermehl	2,4	4,7	22,0	9,9	.	.
Schokolade	16,6	31,6	33,9	25,5	.	.
Suppen, Bouillon	11,6	23,4	12,1	11,1	.	.
Tabakfabrikate	8,3	27,4	-49,9	3,7	-0,6	6,2
Bücher, Zeitungen	20,6	39,8	10,6	2,6	7,8	13,6

Geografische Verteilung
(s. Tabelle III)

Die Einfuhren aus den OECD-Staaten verstärkten sich gegenüber dem Februar 1984 um 5,8% (+289,1 Mio Fr.), wozu vor allem die Erhöhung der Importe aus der EWG (+181,4 Mio oder 4,6%), der EFTA (+45,8 Mio oder 12,8%) und den aussereuropäischen Mitgliedsländern (+45,7 Mio oder 7,8%) beitrug. Die Bezüge aus dem Nicht-OECD-Raum sanken um 125,1 Mio Fr. oder 14,9%, was auf die verminderten Zufuhren aus den Entwicklungsländern (-92,0 Mio oder 14,1%) und den Staatshandelsländern (-30,1 Mio oder 17,0%) zurückzuführen war.

Die Ausfuhren nach den OECD-Staaten erhöhten sich um 10,6% (+389,2 Mio), wovon die Exporte nach der EWG (+228,1 Mio oder 9,3%) und den aussereuropäischen OECD-Ländern (+170,4 Mio oder 25,3%) profitierten. Die Lieferungen nach den Nicht-OECD-Staaten nahmen nur um 2,7% zu (+32,3 Mio). Die Absatzüberschüsse nach den OPEC-Staaten (-15,6 Mio oder 4,3%) konnte durch die Erhöhung der Verkäufe nach den nicht-öllexportierenden Entwicklungsländern (+42,6 Mio oder 6,9%) und den Staatshandelsländern (+6,6 Mio oder 3,7%) mehr als wettgemacht werden.

Das Handelsbilanzdefizit mit den OECD-Staaten (1177,9 Mio) sank um 7,8%. Der Importüberschuss mit der EWG (1426,0 Mio) verminderte sich um 3,2%, und der Aktivsaldo mit den aussereuropäischen Mitgliedsstaaten nahm innert Jahresfrist von 84,3 auf 208,9 Mio Fr. zu. Das Aktivum mit der EFTA (9,1 Mio) bildete sich dagegen um vier Fünftel und jenes mit dem übrigen Europa (30,0 Mio) um mehr als die Hälfte zurück. Der Handelsbilanzüberschuss mit den Nicht-OECD-Ländern vergrößerte sich um 44,3 auf 513,2 Mio Fr. Dabei stieg der Aktivsaldo mit den Entwicklungsländern (442,4 Mio) um 36,8%, während der im Februar 1984 noch passive Saldo mit den Staatshandelsländern (2,8 Mio) im Berichtsmonat aktiv (33,7 Mio Fr.) wurde.

Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen

Tabelle III

	Absolute Werte in Mio Fr.		Absolute Werte in Mio Fr.		Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in %			
	Einfuhr	Jan.-Febr. 1985	Ausfuhr	Jan.-Febr. 1985	Einfuhr	Jan.-Febr. 1985	Ausfuhr	Jan.-Febr. 1985
OECD-Länder	5246,2	10066,3	4068,3	7854,9	5,8	5,1	10,6	11,1
- OECD-Europa	4612,8	8761,9	3226,0	6323,9	5,6	7,0	7,3	9,1
- EWG	4103,0	7764,2	2676,9	5265,1	4,6	6,2	9,3	11,4
BR Deutschland	1796,9	3419,3	1031,0	2029,1	6,0	8,9	5,9	9,3
Frankreich	665,0	1238,0	454,1	872,6	14,6	9,8	4,5	7,4
Italien	631,1	1114,9	416,7	782,1	20,3	9,8	18,9	19,8
Niederlande	256,5	518,3	152,7	300,2	10,9	13,8	13,9	17,0
Belgien-Luxemburg	259,9	501,6	102,7	202,8	17,7	1,1	-16,5	-21,6
Grossbritannien	404,1	799,6	397,7	858,5	-31,7	-12,9	17,4	21,6
Dänemark	55,3	106,6	70,8	128,3	12,3	13,5	21,8	16,4
Irland	23,7	49,3	22,4	34,8	8,9	-1,8	93,4	43,5
Griechenland	10,4	16,7	28,9	56,7	16,3	14,4	16,4	12,1
- EFTA	403,1	778,3	412,3	801,4	12,8	13,3	2,3	5,3
Österreich	211,8	405,7	198,9	387,1	13,4	13,8	7,7	6,3
Norwegen	24,2	49,1	47,8	83,4	10,0	23,4	36,5	23,6
Schweden	106,5	206,3	93,5	188,8	13,9	15,3	-20,4	-2,5
Portugal	21,6	40,9	33,3	64,3	25,2	1,8	19,1	0,6
Finnland	34,7	67,2	37,0	74,7	1,4	7,7	0,2	6,1
Island	4,3	9,1	1,8	3,1	9,2	-4,7	53,1	42,9
- übrige	106,8	219,4	136,8	257,4	17,8	12,8	-12,1	-15,8
- Aussereuropäische OECD-Länder	633,3	1304,4	842,3	1531,1	7,8	-5,7	25,3	19,8
USA	367,4	761,6	547,0	991,9	-0,3	-19,4	30,1	22,6
Kanada	24,2	50,7	57,0	105,2	52,2	62,2	46,4	33,4
Japan	233,4	475,2	188,0	338,7	19,3	21,8	13,2	10,9
Australien/Neuseeland	8,3	16,9	50,3	95,3	9,2	1,2	8,2	11,9
Nicht-OECD-Länder	717,3	1525,9	1230,5	2327,4	-14,9	-3,8	2,7	7,5
- Entwicklungsländer	562,1	1149,2	1004,5	1891,1	-14,1	-4,9	2,8	5,6
davon: OPEC-Länder	196,2	348,5	343,5	669,3	21,9	16,3	-4,3	1,5
- Staatshandelsländer	146,9	353,8	180,7	351,9	-17,0	3,2	3,7	21,1
- europäische	124,5	312,7	149,2	292,1	-23,3	-0,1	-0,6	18,6
- asiatische	22,4	41,1	31,5	59,8	52,5	36,3	30,7	34,8
- Südafrika	8,3	22,9	45,3	84,5	-27,1	-31,9	-2,7	0,2
Insgesamt	5963,4	11592,2	5298,8	10182,4	2,8	3,9	8,6	10,2

Verdienste verunfallter Arbeitnehmer im 4. Quartal 1984

Nach der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit erstellten Lohnstatistik verunfallter Arbeitnehmer erhöhten sich die Verdienste des Betriebspersonals in Industrie, verarbeitendem Gewerbe und Baugewerbe im 4. Quartal 1984 um 1,7% gegenüber dem entsprechenden Vorjahresquartal.

Sowohl für die Industrie und das verarbeitende Gewerbe wie für das Baugewerbe nahmen die Löhne mit 1,7% bzw. 1,8% wie im Durchschnitt des gesamten sekundären Sektors zu. Während im Mittel aller erwähnten Wirtschaftszweige für die Gelehrten und Angelernten ein Lohnanstieg von 2,3% resultierte, wurde für die Ungelehrten ein Rückgang um 0,5% errechnet. Bei den Monatsverdiensten ergab sich ein Zuwachs von 2,1% und bei den Stundenverdiensten um 1,3%.

Vor Jahresfrist, als sich die Berichterstattung auf die Stundenverdienste des Betriebspersonals in Industrie und Handwerk beschränken musste, war eine Lohnerhöhung von 3,1% festgestellt worden. Für diese Arbeitnehmergruppe - also unter Ausschluss des Baugewerbes und der Monatsverdienste - ergab sich im Berichtsquartal ein Lohnanstieg von 1,5%.

Im letzten Quartal des Jahres 1984 betrug die mit dem Landesindex der Konsumentenpreise gemessene Teuerung 3,0% gegenüber dem entsprechenden Vorjahresquartal. Sie wurde durch die in Industrie, verarbeitendem Gewerbe und Baugewerbe festgestellte durchschnittliche Lohnerhöhung von 1,7% nur zum Teil ausgeglichen.

Die vom BIGA geführte Statistik der Verdienste verunfallter Arbeitnehmer (Unfalllohnstatistik) fusst auf den Angaben in den Unfallmeldungen, die über verunfallte Arbeitnehmer zuhanden der Versicherer erstellt werden. Am 1. Januar 1984 trat das Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) in Kraft. Diese rechtliche Neuregelung der Unfallversicherung bewirkte erhebliche Änderungen in Grundlagen und Ausgestaltung der Datenerhebung. Die Auswertungen und Berechnungen erfolgen indessen weiterhin nach den schon früher geltenden Grundsätzen. Zwar können die mit der Einführung des UVG verbundenen organisatorischen Umstellungen und Anlaufschwierigkeiten bei der Datenerfassung die Ergebnisse geringfügig beeinflussen, sie dürften jedoch den Jahresvergleich über die Jahreswende 1983/84 hinweg nicht verfälschen.

Die vorliegenden Resultate der Unfalllohnstatistik beruhen auf 29 600 Unfallmeldungen. Weitere Einzelheiten über Erhebung und Auswertung der Daten sowie zusätzliche Ergebnisse werden in der «Volkswirtschaft» vom März 1985 veröffentlicht.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Gains des travailleurs accidentés au 4e trimestre 1984

Selon la statistique des gains des travailleurs accidentés établie par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, les gains du personnel d'exploitation travaillant dans l'industrie, les arts et métiers et la construction ont progressé de 1,7% au 4e trimestre 1984 par rapport au même trimestre de l'année précédente.

Les salaires ont progressé tant dans l'industrie et les arts et métiers que dans la construction, à savoir de 1,7% et de 1,8% respectivement, ce qui correspond à la hausse moyenne notée dans le secteur secondaire pris globalement. En moyenne de toutes les activités économiques mentionnées, les salaires ont augmenté de 2,3% pour le personnel qualifié et semi-qualifié, alors qu'ils ont reculé de 0,5% pour les travailleurs non qualifiés. Les gains mensuels ont avancé de 2,1% et les gains horaires, de 1,3%.

En 1983, époque où les résultats statistiques se limitaient encore aux gains horaires du personnel d'exploitation travaillant dans l'industrie et les arts et métiers, on avait enregistré une augmentation des salaires de 3,1% au 4e trimestre. Pour les groupes de travailleurs considérés - c'est-à-dire sans le secteur de la construction et sans les gains mensuels - la hausse des salaires a atteint 1,5% au dernier trimestre de l'année passée.

Au 4e trimestre 1984, le renchérissement traduit par l'indice suisse des prix à la consommation s'est élevé à 3,0% par rapport au trimestre correspondant de l'année précédente. L'inflation n'a donc été que partiellement compensée par la hausse moyenne de 1,7% des gains mensuels constatée dans l'industrie, les arts et métiers et la construction.

La statistique des gains des travailleurs accidentés établie par l'OFIAMT se fonde sur les données contenues dans les déclarations d'accident remplies pour les travailleurs accidentés à l'intention des assureurs. Le 1er janvier 1984 est entrée en vigueur la loi fédérale sur l'assurance-accidentés (LAA). Le nouveau régime légal de l'assurance-accidentés a impliqué des modifications importantes des bases et du mode de relevé des données statistiques. Toutefois, le dépouillement et les calculs continuent d'être effectués selon les principes en vigueur précédemment. Les remaniements de l'organisation et les difficultés initiales de saisie des données qui ont découlé de l'introduction de la LAA peuvent, certes, légèrement influencer sur les résultats statistiques, mais ne devraient pas fausser la comparaison d'une année à l'autre des résultats de 1983/84.

Les derniers résultats de la statistique des gains des travailleurs accidentés se fondent sur 29 600 déclarations d'accident. Des renseignements plus précis sur le relevé et l'exploitation des données ainsi que des résultats plus détaillés seront publiés dans «La Vie économique» de mars 1985.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen

Bauabteilung Kreis III

Bahnhof Dübendorf; Erd-, Entwässerungs-, Beton- und Belagsarbeiten

Auflage der Pläne und Übernahmebedingungen ab Donnerstag, 28. März 1985, bei der Sektion Tiefbau, Verwaltungsgebäude, Kasernenstrasse 95/97, 8021 Zürich, Büro 513, Tel. 01 245 22 28. Eingabeformulare sind dort und an der Begehung erhältlich.

Gemeinsame Begehung: Dienstag, 2. April 1985, mit Treffpunkt um 14 Uhr, Bahnhof Dübendorf.

Angebote mit der Aufschrift «Dübendorf, Belagsarbeiten» sind der Bauabteilung Kreis III der SBB, 8021 Zürich, bis Freitag, 12. April 1985, verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis Freitag, 10. Mai 1985, verbindlich.

Öffnung der Angebote: Dienstag, 16. April 1985, 9 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sihlpost) Zürich, Kasernenstrasse 95, 3. Stock, Zimmer 305. Hierzu haben die beteiligten Unternehmen und die Geschäftsleitungen der Unternehmerverbände Zutritt. (M 143)

Soumission de travaux de construction

Chemins de fer fédéraux suisses

Division des travaux du 1er arrondissement

Lausanne-Genève, entre Coppet et Versoix. Réfection de la voie normale.

Ces travaux comprennent:

- le criblage du ballast
 - le renouvellement des traverses et
 - la pose de rails neufs de type CFF U1
- sur une longueur de 1795 m, ainsi que:
- l'entretien des banquettes.

Les dossiers de soumission seront remis aux entrepreneurs lors de la visite des lieux, ou, sur demande, auprès de la 1re section de la voie, à Lausanne. Les offres doivent être adressées à la Division des travaux du 1er arrondissement des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, le 23 avril 1985 au plus tard, sous pli fermé portant la suscription «Coppet-Versoix: réfection intégrale de la voie». Elles seront valables jusqu'au 31 décembre 1985.

Les soumissions seront ouvertes en séance publique le 26 avril 1985, à 11 h., au bâtiment d'administration I de la Direction d'arrondissement, salon no 1, avenue de la Gare 43, à Lausanne.

Une visite du chantier avec les représentants des CFF aura lieu le 10 avril 1985. Rendez-vous à 9 h., à la halte CFF de Mies. (M 142)

Bank Bütschwil

Kapitalerhöhung 1985 von Fr. 5 000 000 auf Fr. 7 000 000

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre unserer Bank vom 22. März 1985 hat beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 5 000 000.— um Fr. 2 000 000.— auf Fr. 7 000 000.— zu erhöhen durch Ausgabe von 4000 neuen vinkulierten Namenaktien von je Fr. 500.— Nennwert, Nrn. 10 001 bis 14 000, wovon 3333 Aktien als Vorrechtszeichnung und 667 Aktien als freie Zeichnung für Kunden der Bank.

Die neuen Aktien sind vom 1. Januar 1985 an dividendenberechtigt und mit Coupons Nr. 50 und folgende versehen.

Zeichnungsfrist: 1. bis 16. April 1985
 Bezugspreis: Fr. 850.— netto pro Aktie für Vorrechtszeichnung
 Fr. 1200.— netto pro Aktie für freie Zeichnung
 Bezugsverhältnis: 3:1
 Anrechtscoupon: Nr. 49
 Liberierung: bis spätestens 30. April 1985. Bei Einzahlung nach diesem Datum wird ein Zins von 6% p.a. berechnet.

Die Zeichnungsscheine sind unserer Bank bis spätestens 16. April 1985 zuzustellen (unter Beilage der Anrechtscoupons Nr. 49 für Vorrechtszeichnung).

Unsere Bank ist gerne bereit, den An- und Verkauf von Bezugsrechten bestmöglich zu vermitteln.

Bütschwil, den 25. März 1985

Der Verwaltungsrat



BANK LEUMI LE-ISRAEL (SCHWEIZ)

בנק לאומי

Dividendenzahlung für 1984

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 26. März 1985 wird der Dividendencoupon Nr. 14 unserer Stammaktien «B» von nom. Fr. 500.— zur Zahlung fällig.

Die Dividende von 11% für die Aktien Nrn. 1 bis 33 300 beträgt

Fr. 55.— brutto, abzüglich
 Fr. 19.25 35% Verrechnungssteuer
 Fr. 35.75 netto

Ab 27. März 1985 können die Coupons an unserem Sitz in Zürich, Claridenstrasse 34, und bei unserer Filiale in Genf, Rue du Rhône 80, eingelöst werden.

26. März 1985

Der Verwaltungsrat

Bank Bütschwil

Die Generalversammlung vom 22. März 1985 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1984 auf 9% festgesetzt, zahlbar ab sofort gegen Coupon Nr. 48 mit

Fr. 45.— brutto, abzüglich
 Fr. 15.75 35% Verrechnungssteuer
 Fr. 29.25 netto

Bütschwil, den 25. März 1985

Die Verwaltung

Téléveysonnaz SA, Veysonnaz

Modification du capital et de la raison sociale

Selon décision de l'assemblée générale du 31 juillet 1984, le capital social de la société Téléveysonnaz SA a été augmenté à fr. 4 000 000.— et la raison sociale modifiée.

Les actionnaires sont priés d'envoyer leurs actions pour remplacement à l'adresse suivante:

Téléveysonnaz SA
 par Me Roger Fragnière
 Avocat
 Rue des Remparts 8
 1950 Sion

Sion, le 21 mars 1985

Le conseil d'administration

N.V. Philips' Gloeilampenfabrieken Eindhoven

5% Anleihe 1977-92 von sFr. 80 000 000

(Valoren-Nummer 537 501)

Für die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 15. März 1985 fällig gewordene Tilgungsrate von sFr. 4 000 000.— nom. konnten Obligationen im Nennwert von sFr. 895 000.— am Markt zurückgekauft werden.

Nach dem 15. März 1985 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 74 400 000.— ausstehend.

Zürich, im März 1985

Im Auftrag:
 Schweizerische Kreditanstalt

Vadena Holding SA, Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le mercredi 10 avril 1985, à 11 h., en l'étude de Mes Denis Keller & Jean-Claude Humbert, notaires, cours de Rive 4, à Genève.

Ordre du jour: Démission d'un administrateur.

Genève, le 22 mars 1985

Le conseil d'administration

Sibra Holding AG, Freiburg

Dividendenzahlung

Die 14. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 26. März 1985 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1984

eine Dividende von Fr. 11.—
 abzüglich 35% Verrechnungssteuer Fr. 3.85
 netto pro Aktie auszuschütten Fr. 7.15

Die Auszahlung erfolgt gegen Einreichung des Coupons Nr. 12 am Sitz unserer Gesellschaft sowie an den Schaltern sämtlicher Sitze und Niederlassungen der:

Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne
 Freiburgische Staatsbank, Freiburg
 Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
 Schweizerischer Bankverein, Basel
 Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
 Schweizerische Volksbank, Bern
 J. Vontobel & Cie. AG, Bankiers, Zürich

Freiburg, den 26. März 1985

Im Namen des Verwaltungsrates
 Der Präsident

Sibra Holding SA, Fribourg

Paiement des coupons de dividende

Les actionnaires sont avisés que, selon décision de la 14e assemblée générale du 26 mars 1985, il leur sera payé pour l'exercice 1984

un dividende de Fr. 11.—
 sous déduction de l'impôt fédéral anticipé Fr. 3.85
 perçu à la source de 35% Fr. 7.15
 soit net

par action, contre remise du coupon no 12.

Le coupon no 12 peut être présenté, à partir du 27 mars 1985, au siège de la société, à Fribourg, route de Beaumont 2, ainsi qu'aux domiciles de paiement de la société qui sont:

Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne
 Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg
 Banque Populaire Suisse, Berne
 Crédit Suisse, Zurich
 Société de Banque Suisse, Bâle
 Union de Banques Suisses, Zurich
 J. Vontobel & Cie SA, Banquiers, Zurich
 ou leurs succursales et agences.

Fribourg, le 26 mars 1985

Au nom du conseil d'administration
 Le président

Ergorail SA (Ergorail AG) (Ergorail Ltd) Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le vendredi 19 avril 1985, à 10 h., en l'étude de Mes Denis Keller & Jean-Claude Humbert, notaires, cours de Rive 4, à Genève, conformément à l'art. 11 al. 2 des statuts de la société.

Ordre du jour:

1. Radiation et nomination d'administrateurs.
2. Changement d'adresse ou transfert du siège et modification de l'art. 2 des statuts.

Les propositions de modifications de statuts sont à la disposition des actionnaires, en l'étude de Mes Denis Keller & Jean-Claude Humbert, notaires, cours de Rive 4, à Genève.

Genève, le 22 mars 1985

Jean-Claude Humbert,
 liquidateur officiel de la succession d'un actionnaire

Sedep SA, Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le mardi 9 avril 1985, à 17 h., en l'étude de Me Pierre Boivin, notaire, à Fribourg, rue de Lausanne 91.

Ordre du jour:

1. Dissolution de la société.
2. Nomination d'un liquidateur (personne physique ou morale).
3. Divers.

Le conseil d'administration

Sanofi, Paris, France anciennement CM Industries

Emprunt 5¼% 1977-1989 de fr.s. 30 000 000

(Numéro de valeur 475 309)

Conformément au chiffre 3 des modalités de l'emprunt, fr.s. 1 900 000.— du montant de la tranche d'amortissement au 1er mars 1985, représentée par des obligations d'une valeur nominale équivalente, ont été rachetés sur le marché.

Après le 1er mars 1985 des titres d'une valeur nominale de fr.s. 25 400 000.— au total restent encore en circulation.

Genève, le 27 mars 1985

Le mandataire:
Banque Keyser Ullmann SA

Le dividende de l'exercice 1984 est payable dès le 27 mars 1985, contre remise du coupon no 4, par
Fr. 30.— brut

sous déduction de l'impôt anticipé de 35%, auprès des sièges régionaux, succursales et agences des établissements suivants:

Banque Cantonale Vaudoise
Banque Cantonale de Bâle
Banque Cantonale de Zurich
Banque Hypothécaire du Canton de Genève
Crédit Foncier Vaudois

Numéro de valeur 130 912



BANQUE CANTONALE VAUDOISE

Immopol SA, Sorengo

Convocazione degli azionisti

L'assemblea generale ordinaria

è convocata a Lugano, in via della Posta 4, 1° piano, per il giorno 18 aprile 1985, alle ore 15, in 1a convocazione e, occorrendo in 2a convocazione l'11 giugno 1985, in via della Posta 4, al 1° piano, alle ore 15, col seguente

Ordine del giorno:

1. Lettura verbale ultima assemblea.
2. Rapporto di gestione del consiglio di amministrazione, del bilancio e conto perdite e profitti 1984.
3. Rapporto del revisore.
4. Approvazione del bilancio e conto perdite e profitti 1984.
5. Risoluzione riparto utili d'esercizio.
6. Scarico all'amministrazione.
7. Nomine statutarie.
8. Varia.

Per il consiglio di amministrazione
Il presidente

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Die Sparhefte Nrn. 104.204.92, 111 951.90, 259 322.28, 303 128.40, 317 510.75, 317 784.85, 320 889.90, 322 659.95, 332 668.97, 512 159.02

sowie die Depositenhefte Nrn. 703 334.36 und 708 547.57 der Hypothekarkasse des Kantons Bern werden vermisst.

Die Gläubiger werden die Sparhefte gemäss Art. 90 bzw. Art. 977 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte diese nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern, in Bern, vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bern, den 21. März 1985

Hypothekarkasse des Kantons Bern

**Zeichnungs-
schränke
Hänge-Zeich-
nungsschränke**

kaufen Sie
vorteilhaft bei:

P. Sandmeyer AG
8305 Dietlikon
Tel. 01 833 23 90

**Inserate
im
SHAB
haben
Erfolg**



CLIMATISATION

- bureaux
- salles
- salles de
ordinateurs
- salles de
conférences
- caves à vins
• etc.

Westelectro SA
Ch. des Pyramides 1
1007 Lausanne
Tel. 021 24 10 44
Rue Dancet 17
1205 Genève
Tel. 022 29 70 11

Udruzena Beogradska Banka, Beograd

Emprunt à taux variable 1980-86/90 de fr.s. 20 000 000

(Numéro de valeur 623 640)

Le taux d'intérêt de l'emprunt susmentionné a été fixé à 6,8125% p.a. pour la période du 25 mars au 25 septembre 1985. Le coupon no 10, payable le 25 septembre 1985 s'éleva à fr.s. 174,10 pour chaque obligation de fr.s. 5000.— nominal.

Genève, le 21 mars 1985

Par ordre:
Soditac SA

SI La Bellengère SA, Montreux

Convocazione assemblea generale ordinaria

Gli azionisti sono convocati in via Serafino Balestra 1, Lugano, il 13 giugno 1985, alle ore 10.

Ordine del giorno:

1. Relazione amministratore e revisore sul bilancio 1984.
2. Approvazione del bilancio e conto perdite e profitti chiusi al 31 dicembre 1984 e deliberare circa la destinazione dell'utile.
3. Scarico all'amministrazione.
4. Nomine statutarie.
5. Eventuali.

Catima-Hus SA

Via Gemmo 23, 6932 Breganzona

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

l'11 aprile 1985, alle ore 11, presso lo Studio legale Tettamanti-Spiess & Associati, via Pioda 9, Lugano.

Ordine del giorno:

1. Trasferimento della sede sociale.
2. Eventuali.

La proposta di modifica statutaria è a disposizione degli azionisti presso la sede della società.

Catima-Hus SA

AID Agrar-Investitionen AG, Lugano

L'assemblea straordinaria degli azionisti

della AID Agrar-Investitionen AG, con sede a Lugano, è convocata per il giorno 10 aprile 1985, alle ore 10, presso la Valorinvest SA, Società Fiduciaria, via Cantonale 16, Lugano, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Dimissioni di due membri del consiglio di amministrazione e nomina di un nuovo consiglio di amministrazione.
2. Eventuali.

AID Agrar-Investitionen AG
Per il consiglio di amministrazione

Schützen Sie sich optimal gegen fremde Eingriffe? In unserer

Selbstschutzausbildung

lehren wir Sie, individuell auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten, Angriffe auf Ihre Person mit Erfolg abzuwehren, bzw. Ihr persönliches Sicherheitsdispositiv zu erstellen.

Zur Vereinbarung eines persönlichen Gesprächstermins nehmen Sie bitte Kontakt auf mit

DHB Sicherheitsdienst AG, 4020 Basel, Tel. 061 22 78 11, Telex 63637

«Le droit du travail actuel dans les entreprises»

Voulez enfin un ouvrage qui répond clairement à toutes les questions relatives au travail dans l'entreprise et cela en tenant compte des dispositions légales les plus récentes. Sujets traités: maladie, vacances, engagement, licenciement et bien d'autres encore.

Aucun autre domaine du droit privé ne contient autant de formules comme par exemple «en toute bonne foi», «juste», «raisonnable», «à notre gré», etc., formules qui permettent une grande souplesse dans la formulation des arrêts judiciaires. Cette souplesse, voulue par le législateur, est nécessaire à une bonne interprétation du droit du travail, tenant compte des changements économiques.

Les employés et employeurs doivent souvent faire face à des incertitudes quant à leurs droits et devoirs dans ce domaine, cela en raison de ce manque de flexibilité et de souplesse des textes législatifs.

De nombreuses entreprises auraient pu éviter des frais de procès et de dédommagement considérables si elles avaient eu la possibilité de se procurer à temps les informations nécessaires.

Cela est désormais possible grâce au classeur à feuillets mobiles consacré au droit du travail.

Sauriez-vous répondre aux questions suivantes?

- Quels renseignements le nouvel employeur peut-il recueillir auprès de l'employeur précédent? Quelles informations peut ou doit donner ce dernier?
- L'employé a-t-il toujours le droit d'encaisser les heures supplémentaires ou de les percevoir sous forme de vacances?

- Dans quels délais faut-il prendre ses vacances sans courir le risque de les perdre?
- Quels motifs justifient un licenciement?
- Qui a droit à une qualification et quelles sont les obligations entraînées par le versement de gratifications sans réserves?

Notre nouveau classeur à feuillets mobiles traite de tous ces problèmes et bien d'autres encore. De plus, ce manuel actuel contient des modèles de contrat juridiquement valable. Vous y trouverez:

- des modèles de contrat de travail
- des modèles de certificat de travail

Aucun employeur ne peut se permettre de parcourir des piles de volumes sur le droit actuel pour pouvoir résoudre ses problèmes juridiques. Cela est désormais devenu inutile grâce au classeur à feuillets mobiles consacré au droit du travail en Suisse. L'index détaillé ainsi que les conseils clairs et précis vous faciliteront grandement la tâche. En plus cet ouvrage est constamment mis à jour.

Voici comment se présente cet ouvrage:

LE DROIT DU TRAVAIL ACTUEL DANS LES ENTREPRISES

Un manuel pratique répondant à toutes les questions relatives aux sujets suivants: maladie, vacances, heures supplémentaires, engagement, licenciement, etc., et cela, tenant compte de la législation actuelle.

Ouvrage de base: env. 2250 pages. Prix: fr. 248.—
No de commande: 10300.

6 compléments par an seront envoyés d'office aux clients possédant l'ouvrage de base au prix de fr. —56 la page. Annulation possible à tout moment.

✂ — BON DE COMMANDE — ✂

Oui, je commande... ex. «Le droit du travail actuel dans les entreprises», 2250 pages environ, fr. 248.— Compléments: inclus dans la commande de l'ouvrage de base, livrés automatiquement dès la publication (au prix de fr. —56 la page), résiliation possible en tout temps. Numéro de commande: 10300.

M./Mme/Mlle: _____ Maison: _____

Rue: _____ NPA/Localité: _____

Branche: _____ Date: _____

Signature: _____



EDITIONS WEKA SA
Füelstrasse 47
8047 Zurich
Tél. 01 493 13 66

WK 2645